

Vorwort

Griegs *Lyrische Stücke* op. 12 gehören zu den populärsten Klavierwerken des Komponisten. Sie werden von Interpreten, Klavierlehrern und Schülern gleichermaßen geschätzt. Denn sie sind musikalisch originell und für den Spieler leicht zu bewältigen. So schreibt Griegs Hauptverleger Max Abraham (Peters, Leipzig) am 23. 1. 1883 an den Komponisten und berichtet über die Geschäfte mit Frankreich: „Am meisten werden op. 12, [Nr.] 3 und 6 gespielt.“ Am 21. 5. 1886 stellt Abraham in einem Brief an Grieg fest, dass „... Ihr op. 12 das beliebteste Ihrer Werke ist und bleibt.“ In den ersten deutschen Ausgaben ist im Titel noch die Rede von *Lyrischen Stückchen*. Erst in einem Nachdruck der Petersausgabe mit der Plattennummer 7263 (Erstauflage um 1888) findet sich der Titel *Lyrische Stücke*, der als Sammelbegriff für die unterschiedlich anspruchsvollen Kompositionen des Gesamtzyklus aller 10 Hefte natürlich auch besser geeignet ist.

Griegs op. 12 wurde bereits zu Lebzeiten des Komponisten in zahlreichen Ausgaben mit ihren jeweiligen Nachdrucken verbreitet. Es versteht sich also, dass nicht die Erstausgabe, sondern spätere Ausgaben, an denen die Mitwirkung Griegs vorausgesetzt werden kann, quellenmäßig an erster Stelle stehen. So wurden mehrere erreichbare Ausgaben und deren Nachdrucke bis 1907 zu Rate gezogen. Die beiden schönen Autographe zu Nr. 2 (Oslo, Universitetsbiblioteket, Norsk Musikkamling) und 7 (København, Det kongelige Bibliotek) sind textlich unabhängig von den gedruckten Ausgaben. Über den Verbleib weiterer Autographe sowie der Stichvorlagen ist nichts bekannt.

Die wichtigsten Ausgaben sind (alle Oslo, Universitetsbiblioteket, Norsk Musikkamling):

Hornemann, Kopenhagen, ohne Plattennummer, Erstausgabe [1867], Exemplar N.M. 791:6 (Widmungsexem-

plar, von Grieg signiert), Satzüberschriften norwegisch.

Peters, Leipzig, Plattennummer 5677, erste deutsche Ausgabe, 1874, *Lyrische Stückchen*, Satzüberschriften deutsch, Exemplar N.M. 791:19.

Hansen, Kopenhagen, Plattennummer 2992, ca. 1877, Satzüberschriften norwegisch/deutsch, Exemplare N.M. 791:13, 791:9.

Peters, Leipzig, Plattennummer 7263, zweiter Neustich bei Peters, ca. 1888, *Lyrische Stücke*, Satzüberschriften deutsch, Exemplar ohne Signatur.

Peters, Leipzig, Plattennummer 8460, dritter Neustich bei Peters, ca. 1897, Satzüberschriften dreisprachig deutsch/französisch/englisch, Exemplar ohne Signatur.

Alle aufgeführten Ausgaben sind eigenständige Stiche.

Die letztgenannte Ausgabe, die die von Grieg zwar nicht untersagten, aber auch nicht erwünschten Fingersätze Adolf Ruthardts enthält, bietet den zuverlässigsten Notentext. Die wenigen in unserer Ausgabe kursiv gesetzten Fingersätze finden sich in allen genannten Drucken. Editorische Hinzufügungen werden eingeklammert. Das Auflösungszeichen vor *a* in Nr. 1, T. 12, rechte Hand, findet sich in allen Quellen außer der Erstausgabe, die ein *b* vorschreibt. Im Autograph zu Nr. 2 steht zu T. 71 die Angabe *piu lento*. Der Haltebogen von *g* zu *g* im Folgetakt in Nr. 6, T. 7, 23, 55, fehlt in allen Quellen außer der Erstausgabe. Nur die Erstausgabe schreibt ein *pp* für T. 41 von Nr. 6 vor. Das Zeichen [stammt aus den Quellen, [und] vom Fingersatzbearbeiter unserer Ausgabe. Für freundlich zur Verfügung gestellte Quellen danken wir den oben genannten Bibliotheken. Unser besonderer Dank gilt der Öffentlichen Bibliothek Bergen, die uns freundlicherweise die beiden Zitate aus unveröffentlichten Briefen gestattete.

Oslo · München, Frühjahr 1996
Einar Steen-Nökleberg
Ernst-Günter Heinemann

Preface

Grieg's *Lyric Pieces*, op. 12, are amongst the composer's most popular works for piano. They are highly valued by performers, teachers and pupils alike, being full of musical invention and easy to master. Even Grieg's principal publisher Max Abraham (of Peters in Leipzig), writing to the composer on 23 January 1883, could report of business with France that "the most frequently played pieces are op. 12, [nos.] 3 and 6". On 21 May 1886 Abraham noted in a letter to Grieg that "your op. 12 is and remains the most popular of your works". In the first German edition the title still uses the diminutive, *Lyrische Stückchen*. Not until Peters reissued their edition with plate number 7263 (first published ca. 1888) did they drop the diminutive and speak of *Lyrische Stücke* – "lyric pieces" – a more natural and well-suited generic term for the works in this ten-volume cycle covering a wide range of difficulty.

Grieg's op. 12 was disseminated in a large number of editions and associated reprints even during the composer's lifetime. As far as the sources are concerned, it is therefore logical that priority must go, not to the first edition, but to those later editions on which Grieg may be assumed to have taken part. Accordingly we have consulted several available editions and their reprints up to the year 1907. The two beautiful holographs of no. 2 (Oslo, Universitetsbiblioteket, Norsk Musikkamling) and no. 7 (København, Det kongelige Bibliotek) are textually independent of the printed editions. Nothing is known of the whereabouts of further holographs or of master copies used for the engravings.

The most important editions (all located in Oslo, Universitetsbiblioteket, Norsk Musikkamling) include:

Hornemann, Copenhagen, no plate number, first edition [1867]; copy consulted: N.M. 791:6 (dedicatory copy with Grieg's signature), titles in Norwegian.

Peters, Leipzig, plate number 5677, first German edition, 1874, *Lyrische Stückchen*, titres in German; copy consulted: N.M. 791:19.

Hansen, Copenhagen, plate number 2992, ca. 1877, titres in Norwegian and German; copies consulted: N.M. 791:13, 791:9.

Peters, Leipzig, plate number 7263, second engraving for Peters, ca. 1888, *Lyrische Stücke*, titres in German; copy consulted: no call number.

Peters, Leipzig, plate number 8460, third engraving for Peters, ca. 1897, trilingual titles in German, French and English; copy consulted: no call number.

All the editions listed above were separately engraved.

The last-named edition contains the most reliable musical text. It also contains fingerings by Adolf Ruthardt of which Grieg disapproved, although he did not forbid them. The few italicized fingerings included in our volume can be found in all the above-mentioned prints. Editorial additions are enclosed in parentheses. The natural sign before the *a* in M. 12 of no. 1 (right hand) can be found in all the sources apart from the first edition, which calls for a *b*. In the holograph of no. 2 the tempo mark *piu lento* appears in M. 71. The tie over the bar line from *g* to *g* in no. 6 (M. 7, 23, 55) is lacking in all the sources apart from the first edition. Only the first edition calls for a *pp* in M. 41 of no. 6. The sign [is taken from the sources, whereas [and] have been added by the fingering editor of our edition. We wish to express our thanks to the aforementioned libraries for kindly placing source material at our disposal, and especially to the Bergen Public Library for graciously allowing us to cite the two quotations from unpublished correspondence.

Oslo · Munich, spring 1996
Einar Steen-Nökleberg
Ernst-Günter Heinemann

Préface

Les *Pièces lyriques*, op. 12 de Grieg font partie des œuvres pour piano les plus populaires du compositeur et sont appréciées à ce titre aussi bien des interprètes que des professeurs de piano et des élèves. Elles sont originales sur le plan musical tout en étant faciles à interpréter. Le principal éditeur de Grieg, Max Abraham (Peters, Leipzig), écrit le 23 janvier 1883 au compositeur et lui relate ainsi la marche des affaires avec la France: «Ce sont les [N^{os}] 3 et 6 de l'op. 12 qui sont les plus joués.» Le 21 mai 1886, Abraham constate dans une lettre à Grieg que «... votre opus 12 est et reste l'œuvre la plus appréciée.» Les premières éditions allemandes portent encore le titre de *Lyrische Stückchen* (petites pièces lyriques) et c'est seulement dans une réimpression de l'édition Peters (cotage 7263) (1^{ère} édition vers 1888) que se trouve le terme collectif *Lyrische Stücke* (Pièces lyriques), titre sans aucun doute mieux approprié pour les compositions, de difficulté variable, des 10 cahiers composant l'ensemble du cycle.

L'opus 12 d'Edvard Grieg connu du vivant du compositeur, de par le nombre élevé d'éditions et de réimpressions, une large diffusion. Il n'est donc pas étonnant que l'on ait retenu comme sources principales, non pas la première édition mais des éditions ultérieures, pour la réalisation desquelles on est en droit de supposer la participation de Grieg. Ainsi, nous avons consulté plusieurs éditions disponibles et leurs réimpressions, parues jusqu'en 1907. Les deux beaux autographes des N^{os} 2 (Oslo, Universitetsbiblioteket, Norsk Musikk-samling) et 7 (København, Det kongelige Bibliotek) diffèrent, en ce qui concerne le texte musical des éditions imprimées. On ne sait rien concernant l'endroit où pourraient se trouver d'autres autographes ou d'autres modèles de gravure.

Les principales éditions (toutes à Oslo, Universitetsbiblioteket, Norsk Musikk-samling) sont les suivantes:

Hornemann, Copenhagen, sans cotage, première édition [1867], exem-

plaire N.M. 791:6 (exemplaire dédicacé, signé de Grieg), titre des mouvements en norvégien.

Peters, Leipzig, cotage 5677, première édition allemande, 1874, *Lyrische Stückchen*, titres des mouvements en allemand, exemplaire N.M. 791:19.

Hansen, Copenhague, cotage 2992, vers 1877, titres des mouvements en norvégien/allemand, exemplaires N.M. 791:13, 791:9.

Peters, Leipzig, cotage 7263, deuxième réimpression chez Peters, vers 1888, *Lyrische Stücke*, titres des mouvements en allemand, exemplaire sans cote.

Peters, Leipzig, cotage 8460, troisième réimpression chez Peters, vers 1897, titres des mouvements en trois langues (allemand/français/anglais), exemplaire sans cote.

Toutes les éditions mentionnées sont réalisées à partir de gravures indépendantes.

C'est la dernière édition nommée – comportant les doigtés d'Adolf Ruthardt, non interdits mais non expressément voulus par Grieg – qui fournit le texte le plus fiable. Les doigtés, peu nombreux et indiqués en italique dans notre édition, sont présents dans toutes les éditions et réimpressions mentionnées. Les ajouts de l'éditeur sont placés entre parenthèses. Le bécarré noté devant le *la* (N^o 1, M. 12, main droite) se trouve dans toutes les sources, excepté la première édition qui note un *b*. L'autographe du N^o 2 comporte la mention *piu lento* à la M. 71. La liaison de tenue, du *sol* au *sol* de la mesure suivante (N^o 6, M. 7, 23, 55) manque dans toutes les sources, excepté la première édition. Seule la première édition note *pp* à la M. 41 du N^o 6. Le signe [provient des sources, les signes [et] ont été rajoutés par l'auteur des doigtés de notre édition. Nous adressons tous nos remerciements aux bibliothèques citées ci-avant pour les sources aimablement mises à notre disposition. Nous remercions tout particulièrement la Bibliothèque publique de Bergen, qui nous a obligeamment autorisés à utiliser deux citations provenant de lettres inédites.

Oslo · Munich, printemps 1996
Einar Steen-Nökleberg
Ernst-Günter Heinemann